



SEPT. 2020

# NORMES COVID-19 COVID-19 MEASURES



A la suite de la pandémie de COVID19, le canton de Vaud impose les mesures décrites ci-dessous à toutes les manifestations publiques ou privées. Vous trouvez ci-dessous les règles à suivre selon votre type d'événement.

*Following the COVID19 pandemic, the canton de Vaud is imposing the measures described below on all public and private events. You will find below the rules to be followed according to your type of event.*

## ÉVÉNEMENT PUBLIC OU PRIVÉ ? PUBLIC OR PRIVATE EVENT?



### PRIVÉ PRIVATE

#### SUR INVITATION ON INVITATION

**Toute manifestation qui invite nominativement et gratuitement ses participants.**

Exemple: Fêtes de famille, mariages, anniversaires. Les événements organisés par des associations privées ou des entreprises s'ils ne sont pas accessibles au public et dont les organisateurs ont les coordonnées des participants. En particulier s'ils ont lieu sur invitation.

**Any event that invites its participants by name and free of charge.**

Example: Family celebrations, weddings, birthdays. Events organised by private associations or companies if they are not open to the public and whose organisers have the contact details of the participants. Especially if they are by invitation.



### PUBLIC PUBLIC

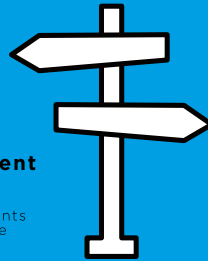
#### SUR INSCRIPTION ON REGISTRATION

**Toute manifestation dont les participants s'inscrivent eux-mêmes à l'événement et /ou si la presse est présente.**

Exemple: Conférences publiques, les séminaires scientifiques, les repas de soutien, etc.

**Any event where the participants register themselves for the event and/or if the press is present.**

Example: Public conferences, scientific seminars, support meals, etc.



## ÉVÉNEMENT PRIVÉ DE PLUS DE 50 PERSONNES PRIVATE EVENT FOR MORE THAN 50 PEOPLE



### MASQUE OBLIGATOIRE MANDATORY MASK

Le port du masque est obligatoire si les distances de 1.5 m ne peuvent pas être respectées

Wearing a mask is compulsory if the distances of 1.5 m cannot be respected.



### LISTE DES PARTICIPANTS PARTICIPANTS LIST

L'organisateur de la manifestation doit tenir une liste exhaustive des participants comprenant au moins nom, prénom et n° de téléphone mobile. Cette liste doit, en tout temps, être à disposition des autorités sanitaires.

The organiser of the event must keep a complete list of participants including at least name, first name and mobile phone number. This list must be available to the health authorities at all times.



## ÉVÉNEMENT PRIVÉ DE PLUS DE 100 PERSONNES PRIVATE EVENT FOR MORE THAN 100 PEOPLE



Les manifestations privées au sens du rapport explicatif de l'Office fédéral de la santé publique qui réunissent plus de 100 personnes sont interdites.

Private events within the meaning of the explanatory report of the Federal Office of Public Health that bring together more than 100 people are prohibited.

**NOUS SOMMES VOTRE ALLIÉ POUR ORGANISER UN ÉVÉNEMENT EN TOUTE SÉCURITÉ  
WE ARE YOUR ALLY IN ORGANISING AN EVENT IN COMPLETE SAFETY.**

### 1 DÉSINFECTION DISINFECTION



Désinfection régulière de tout le SwissTech Convention Center, ainsi que le matériel des orateurs. Mise à disposition de bornes de désinfection.  
Regular disinfection of the entire SwissTech Convention Center, as well as the speakers' equipment. Automatic disinfectant dispensers available

### 2 INFORMATION INFORMATION

Les mesures d'hygiène et de sécurité sanitaire sont affichées dans tout le centre et projetée au début de chaque conférence.  
Health and safety measures are displayed throughout the centre and projected at the beginning of each conference.

### 3 RÉAMÉNAGEMENT DES TOILETTES REDESIGN IN OUR TOILETS

Nous avons introduit les restrictions de distanciation sociale dans les toilettes pour répondre aux exigences fédérales. We have introduced the social distancing restrictions in the washrooms to meet the federal requirements.



SEPT. 2020

# NORMES COVID-19 COVID19 MEASURES



## ÉVÉNEMENT PUBLIQUE DE MOINS DE 1'000 PERSONNES PUBLIC EVENT LESS THAN 1'000 PEOPLE



**EN SOUS-GROUPES DE 300 PERSONNES MAXIMUM INCLUANT LE STAFF  
IN SUB-GROUPS OF 300 PERSONS MAXIMUM, INCLUDING STAFF**



**TRACABILITÉ OBLIGATOIRE  
MANDATORY TRACEABILITY**

Seuls les événements sur inscription sont autorisés. Nous vous recommandons aussi de demander aux participants d'activer l'application SwissCovid.  
*Only events where previous registration is required are allowed. We also recommend that you ask participants to activate the SwissCovid application.*



**MASQUE OBLIGATOIRE  
MANDATORY MASK**

Le port du masque est obligatoire pour les événements de plus de 50 participants.  
*Wearing a mask is mandatory for events with more than 1000 participants.*



**DISTANCIATION SOCIAL DE 1.5 M  
SOCIAL DISTANCING OF 1.5 M**

Nous recommandons de maintenir au maximum les distances sociales entre les personnes, cependant grâce au port du masque les distances sociales n'est pas une obligation.  
*We recommend maintaining social distances between people, however, but because of the wearing of the mask social distances are not an obligation.*

## OPTION DE RESTAURATION CATERING OPTION



**ASSIS UNIQUEMENT  
SEATED ONLY**

Les repas assis se déroulent sans masque et sans distance sociale. Il est uniquement demandé d'avoir une personne de contact par table. Les tables sont espacées de 1.5 m.  
*Seated meals take place without masks and without social distance. Only one contact person per table is required. The tables are spaced 1.5 m from each other.*

## OPTIONS D'AMÉNAGEMENT ROOM SET UP OPTIONS

**A) STANDARD**

Aménagement standard si le port du masque est appliqué.  
*Standard set up if mask is applied.*

**B) ESPACEMENT DES SIÈGES  
SEATS SPACING**

Utilisation d'un siège sur deux pour les sièges fixes ou distance de 1 m entre chaque place pour les sièges mobiles. Ce qui représente une distance de 1.5m de "tête à tête".  
*Use of every second seat for fixed seats or 1 m distance between each seat for mobile seats. This represents a distance of 1.5m from "head to head".*



## ÉVÉNEMENT PUBLIQUE DE PLUS DE 1000 PERSONNES PUBLIC EVENT MORE THAN 1000 PEOPLE



**TRACABILITÉ OBLIGATOIRE  
MANDATORY TRACEABILITY**

Seuls les événements sur inscription sont autorisés. Chaque participant est assis et a une place attribuée. Nous vous recommandons aussi de demander aux participants d'activer l'application SwissCovid.  
*Only events where previous registration is required are allowed. Each participant is seated and has an assigned seat. We also recommend that you ask participants to activate the SwissCovid application.*



**PLAN SANITAIRE  
SANITARY PLAN**

La réalisation d'un plan sanitaire pour l'événement est obligatoire. Celui-ci doit être soumis aux autorités cantonales pour approbation.  
*A health plan for the event is mandatory. This must be submitted to the cantonal authorities for approval.*



**MASQUE OBLIGATOIRE  
MANDATORY MASK**

Le port du masque est obligatoire pour les événements de plus de 50 participants.  
*Wearing a mask is mandatory for events with more than 1000 participants.*

## OPTION DE RESTAURATION CATERING OPTION



**ASSIS UNIQUEMENT  
SEATED ONLY**

Les repas assis se déroulent sans masque et sans distance sociale. Il est uniquement demandé d'avoir une personne de contact par table. Les tables sont espacées de 1.5 m.  
*Seated meals take place without masks and without social distance. Only one contact person per table is required. The tables are spaced 1.5 m from each other.*

## OPTIONS D'AMÉNAGEMENT ROOM SET UP OPTIONS

**A) STANDARD**

L'aménagement standard est possible car les participants portent un masque.  
*Standard arrangement is possible because the participants wear masks.*

**B) ESPACEMENT DES SIÈGES  
SEATS SPACING**

Utilisation d'un siège sur deux pour les sièges fixes ou distance de 1 m entre chaque place pour les sièges mobiles. Ce qui représente une distance de 1.5m de "tête à tête".  
*Use of every second seat for fixed seats or 1 m distance between each seat for mobile seats. This represents a distance of 1.5m from "head to head".*



**VOTRE CONTACT:  
YOUR CONTACT:**

**SwissTech Convention Center**

Route Louis Favre 2  
1024 Ecublens  
Switzerland

+41 21 693 42 42  
sales.stcc@epfl.ch



**LE SAVIEZ-VOUS?  
DID YOU KNOW?**

L'air à l'intérieur du SwissTech Convention Center est renouvelé avec de l'air extérieur en permanence, il n'est pas recyclé.

*The air inside the SwissTech Convention Center is constantly renewed with external air, it is not recycled.*